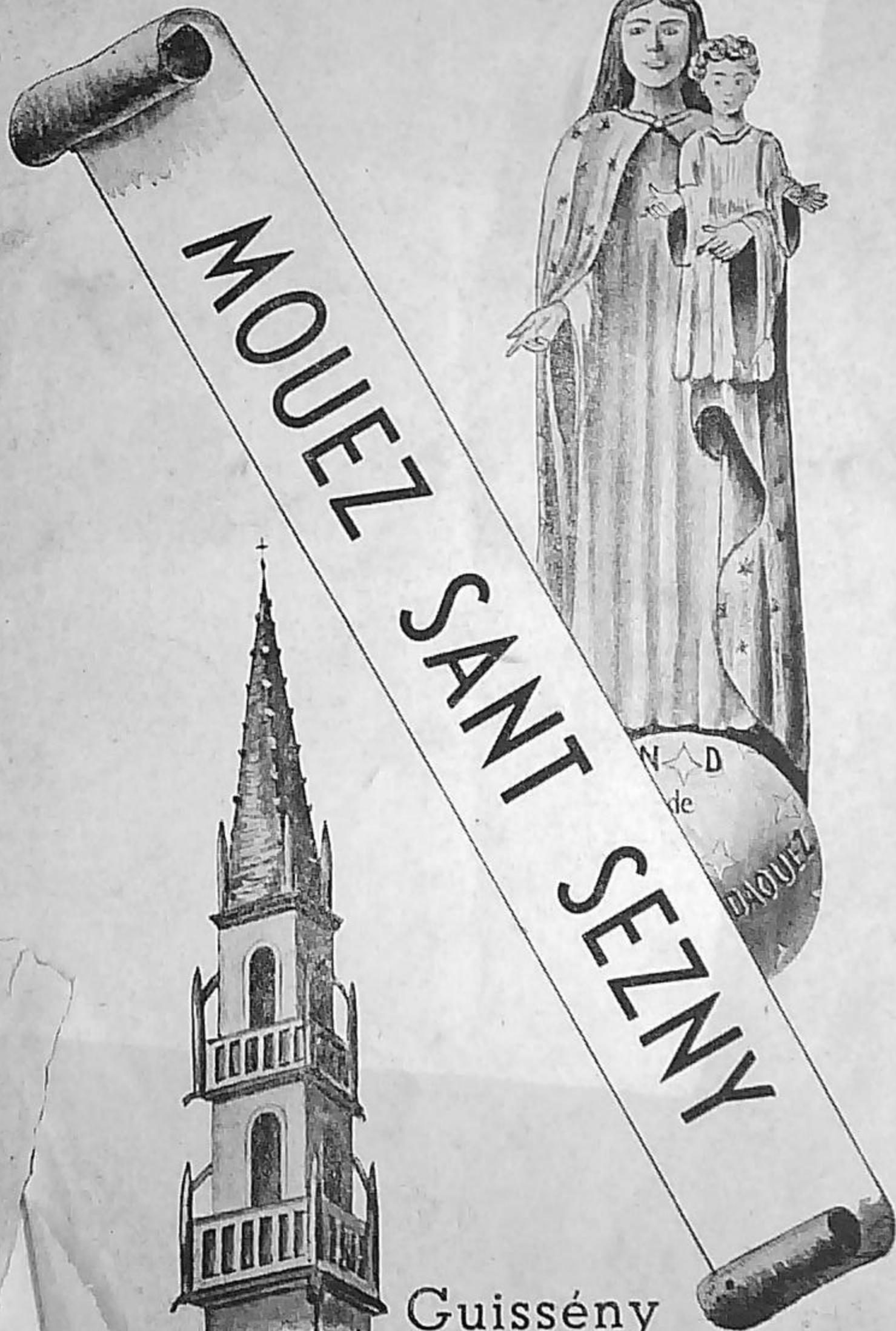


*5<sup>me</sup> alevy*



Guissény

# MOUEZ SANT-SEZNY

Revue Mensuelle — Abonnement : 150 francs par an

## AR BLOAZ NEVEZ

Eur bloavez mad a reketomp d'eo'h, parissioniz Guissény, eur bloavez santel evit oc'h eneoù, iec'hed d'an holl, nerz-kaloun d'ar re a zo pell eus ar gear e servijh ar Vro. Ra vezo ive eur bloavez a brospérité evit ho tiegeziou, ho touarou hag ho marc'hajou. E bro Gerne e m'eus klevel rima evelhen d'ar bloaz nevez :

Eur bloavez mad a reketan d'och  
 Saout, kezek ha moc'h.  
 Stoup ha lin,  
 Ar baradoz d'ar fin !

Er bloaz-man e karfemp e vije eost founus ha bara mad evit an holl. Ra vezo an Aotrou Doue a du ganeomp evit rei d'an drevajou eun amzer dereat. Rak Hen eo ar Mestr : ingala a ra an traou eb goulen ali an dud nag hini ar c'houarnamant. Mes dre ar bedenn e c'hellimp lakaat disken varnomp e vennoz hag an amzer vad.

Petra eo bet an amzer dremenet evit ar barrez ? Eus miz kerzu 1946 da viz kerzu 1947

e z'eus bet badezet en hon iliz 57 bugel  
 e z'eus bet enterret 34 den  
 e z'eus bet eureujet 43 kloubad tud yaouank.

An treac'h zo gant ar vuez. Parrisioniz Guissény a ra o dever a gristenien hag a fransizien mad hag a ro bugale d'an Iliz ha d'ar Vro.

Labouriou kaer a zo bet great gant an Aotrou Lespagnol araok mont diganeomp : eun iliz sklerijennet kaer, kleier hag a zoun gant ar re vraoa trovadro ; eur chapel dudies en envor d'an dud varo evit ar vro. Eun tamm dle a jom ganeomp da baea araok kregi e labouriou all ; mes al labour c'hreat a zo hirio kals marc'hamatoc'h eget an hini da ober ! Bennoz Doue d'an Aotrou Lespagnol.

En amzer da zont, pa vezo kavet peadra, e sikourimp kreski skol ar merc'hed a zo re vihan evit bugale ar barrez. Divezatoc'h e sonjimp sevel eur patronaj frankoc'h ha kaeroc'h.

Mes ar preder a gemeromp gant an traou a zianveaz ne dle ket ober d'eomp ankounac'haat ar pe vella, mad an eneou. Parrez Guiseny a ouezo dere'hel start d'e feiz ha d'ar giziou kristen. An « Action catholique » ha Yaouankiz Kristen Ar Meziou a labour a zrevi da zigass muioc'h a sklerijen en hor sperejou, muioc'h a garantez etrezomp hag ive muioc'h a esamant ha muioc'h a joa en hor buez pemdeziek. Ra gendalc'hint da vont var araok.

Petra a vezo an amzer da zont ? Doue epken er goar. Mes na velomp ket an traou gant lunedou du. Ne gavimp ket ar baradoz var an douar, mes perak ne gavjemp ket ar peoc'h hag an eurusled promettet gant an elez var gavel ar Mabik Jezuz e Bethleem : « Gloar da Zoue e barr an envou, ha peoc'h var an douar d'an dud a volonteiz vad ».

---

## REMISE DE MÉDAILLES

### aux parents de ceux qui « sont morts pour la France »

---

Ont été décorés de cette médaille le 11 novembre dernier, au cours de la réunion des Anciens Combattants :

Jean-Marie Salou, de Tréouren ; Jean-Marie Loaec, de Kervézenec ; Guillaume Simon, de Kernévez ; Veuve Jean Dourmap, de Kerbréant ; Veuve Gabriel Castel, du Dirou ; Veuve Roudaut, de Landévet ; Veuve Kerbrat, de Kervézenec ; Alain Favé, de Keraloret ; Veuve Jaouen, du bourg ; Veuve Tanguy, Mesbalanec ; Corentin Coat. Lanveur ; Veuve Le Roy, du bourg ; Veuve Le Guen Yves, du bourg ; Veuve Claude Bianeis, du bourg ; Jean-Marie Bianeis, de Landévet ; Gabriel Kérivin, de Saint-Gildas ; Veuve Gabriel Roudaut, du Varrach.

En quelques mots touchants M. le Recteur rappela les mérites et les souffrances morales de ces victimes de la guerre que sont les parents de nos morts. Le Gouvernement les honore aujourd'hui d'une décoration, mais ferait bien de mettre aussi leurs pensions au barème du coût de la vie.

D'autres demandes de médailles ont été faites par la Mairie. Nous publierons bientôt la liste des nouveaux décorés.

---

## LA VIE PAROISSIALE

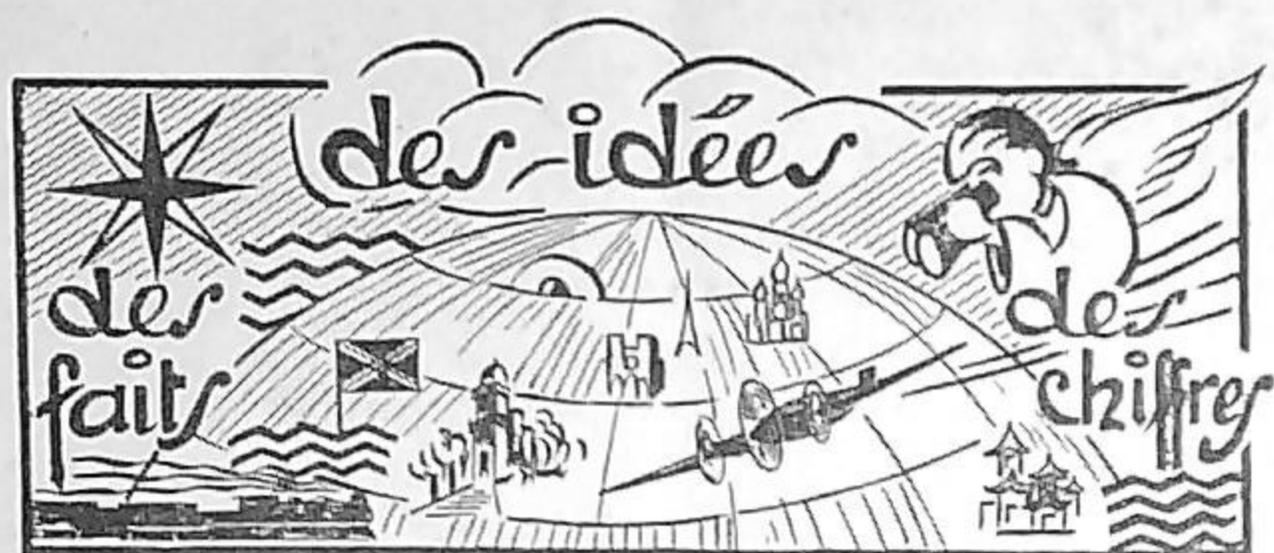
**Baptêmes.** — 14 novembre : Sylviane Le Dall, Curnic.

19 novembre : Jean-Yves Ac'h, Curnic.

29 novembre : Annie Perrot, bourg.

**Mariage.** — 18 novembre : Joseph Bléas et Anne-Marie Gac.

**Décès.** — 21 novembre : André Bescond, Lavengat, 4 mois.



1) « Pense comme moi, ou je te tords le cou ! » — Avant les élections municipales italiennes, un étudiant démocrate chrétien collait une affiche. Entouré par une foule hostile, et sommé de crier : « Vivent les Soviets ! », il s'y refusa. Il fut immédiatement poignardé et piéliné... Rome lui a fait des funérailles grandioses, où assistèrent des centaines de milliers de personnes.

2) **Politique et religion.** — Beaucoup d'hommes politiques qui, durant leur vie, avaient fait la guerre aux libertés chrétiennes ou dont la pensée et l'activité n'avaient pas été inspirées par la foi en Dieu, se sont convertis au soir de leur vie. Ce fut le cas, dernièrement, de M. de Monzie.

C'est une chose assez curieuse que l'histoire n'enregistre pas le phénomène contraire : celui d'un homme public qui, en mourant, se serait repenti d'avoir servi Jésus-Christ et l'Eglise. Et voilà qui mérite réflexion.

3) **T. C. Masaryck**, premier président de la République tchécoslovaque, disait : « **SOYEZ PARFAITS COMME JÉSUS** ».

A l'occasion du 10<sup>e</sup> anniversaire de sa mort, on a publié quelques extraits de son testament, dont voici un passage :

« Je souhaite qu'il n'y ait pas de misère... que le peuple puisse gagner sa vie et son logement par un travail honnête... La vie gagnerait une valeur particulière, si l'homme pouvait être parfait, comme Jésus l'avait voulu... »

Je ne suis pas un théologien, ni professeur de religion, je suis seulement un homme croyant, suivre Jésus est tout le but de ma vie.

Aller à l'église, prier, remplir ses devoirs religieux par habitude, n'est pas une chose difficile, mais bien connaître ses devoirs envers Dieu, respecter son prochain, l'aider dans ses besoins, refouler son égoïsme, vivre raisonnablement et moralement est une chose difficile... Vivre moralement, c'est justement rendre à Dieu l'honneur qui lui est dû ».

3) Le 30 septembre 1897, dans un humble Carmel de province, une jeune religieuse de 24 ans remettait son âme à Dieu, après de longs mois de maladie.

Cette petite bonne sœur, dont on se demandait ce qu'on pourrait bien écrire à son sujet après sa mort, dont quelques personnes seulement suivaient le convoi qui amenait son corps au cimetière, est aujourd'hui une des saintes les plus vénérées du monde entier, patronne des Missions, patronne secondaire de la France.

Un congrès national thérésien à Paris, de belles fêtes à Lisieux, un accueil triomphal fait un peu partout, et jusqu'en notre diocèse le mois dernier, aux reliques de la sainte, ont marqué le 50<sup>e</sup> anniversaire de son humble mort.

A son école, apprenons à aimer Dieu et le prochain, et comprenons qu'il n'est pas nécessaire de faire des choses extraordinaires pour acquérir la sainteté, il suffit de faire les petites tâches de chaque jour avec beaucoup d'amour. Car « la sainte la plus admirée, la plus invoquée au XX<sup>e</sup> siècle est une jeune moniale, entrée au Carmel à 15 ans, morte à 24, et qui n'a fait que prier, obéir et souffrir » (Le P. Petitot).

---

## AR C'HREUNENN EZANS

---

— Ha n'az peus mui klevet ano anezan goude-se, Tad ?

— Morse, a respontas Ben-Melkior d'e vab Hafiz ; da dad-koz a zalc'he mat an holl draou-se en e galon : n'hor beus desket netra muioc'h.

Hafiz neuze a davas. Pell avat e chomas ar bugel da zonzal, e zaoulagad hag e spered evel dalc'het en eun hunvre dudius ; meur a wech oa bet kontet d'ezan an istor vuzudus :

Melkior, e dad-koz, a garie kalz studia an oabl ; kement ec'h anaveze doareon ar stered ma 'z oa brudet bras dre e zeskadurez, hag eus pell bro e tirede tud d'ar Perz da c'houlou kuzul digantan... Eun nozvez e welas eur steredenn nevez, hag a skede muioc'h eget he holl c'hoarezed.

...Ha Melkior, ar Roue, a yeas en hent ; fellout a rea d'ezan heul ar c'houlouenn a lugerne brema er C'huz-Heol ; kenavo lavaras d'e gear garet Djask, kelc'het ken brao gant ar mor glaz. Mignoned feal a gerzas gantan. Netra ne reas d'ezo chench mennoz, nag ar boan, nag an anken awechou, nag an danger, nag hirder an hent... Bale 'raent, bleniet gant ar roue fur, o c'halon leun a fizians : daoust hag al leoriou koz ne embannent ket e teufe, annonet gant eur steredenn nevez, eur Roue d'en em ziskouez war an douar. Muioc'h eget eur roue, eun Doue !

**Tostaat a raent** dija eus Jeruzalem, pa zigouezas ganto daou strolad all a berc'hirined : unan eus bro Arabi, egile eus an Ethiopi... Burzud ! Goude eun nebeut komzou, **an tri vlenier a gomprenas o devoa holl an hevelep mennoz : azeuli ar Bugel-Roue.**

Ar steredenn a luc'he a-us d'o fenn... Digouezout a rejont dirak kear. A veac'h m'o doa tremenet dre an noriou, en noz steredennel ar c'houlaouenn a deuzas.



Hafiz a gleve c'hoaz e dad-koz o konta an digemer treiz ha goapaüs graët d'ezo gant Herodez.

Met, kuitaet ganto kear Jeruzalem, o daoulagad a welas endro ar steredenn hag **hentchet e voent ganti brema betek eur geriadenn zister, anvet Betleem.** Eno, ar steredenn a jomas a-zav a-us d'eur c'hraou bihan ; ar rouaned a yeas e-barz. Kavout a rejont, astennel war enn lammig plouz en eul laouër goad, ar Bugel a glaskent ; hag e kouezjent d'an daoulin d'e azeuli ; ken bras oa al levenez a garge o c'halon ma kredent, hep douetans ebet, edo dirazo Salver ar bed. Goude beza stouet e-harz e dreid munut, ha fors pegen paour e kavent e di, n'o devoe ket argilet evit kinnig d'ezan, dre zaouarn e Vamm, benniget dreist an holl vere'hed, profou din eus eur roue : aour, myrrh... **ha dirazan Melkior, evel dirak e Zoue, a zevas ezans...**

Pell-zo oa dizroët Melkior d'ar gear ; kemennet hen doa d'e bobl a-bez oa ganel eur salver : ar Sklerijenn a oa diskennet war ar bed-ma.

Abaoue m'oa deuet en-dro eus e veaj souezus, ar roue koz a ziskoueze muioc'h a zouder e kenver ar re vihan, brasoc'h madelez e kenver ar re baour, hag aliez diouz ar pardaez e veze kavel o pedi e-unan, hag o lakaal da zevel warzu an nenv mogedenn an ezans...

Eun tregont vloaz bennak goude e veaj e Betleem, **e varvas, en eur lavaret gant eur vouez hegaral : « Dizrei a ran warzu ar Roue ».**

Karet hen dije Hafiz gouzout mujoc'h a draou diwarbenn krouadurig Betleem, met ne c'hellas klevet kelou all ebet gant e dad-koz. Ha Ben-Melkior, bep gwech ma konte istor e dad, a ouele.

— « Tad, petra deuas ar c'hrouadur da veza ? Marteze e rank gouzant c'hoaz dienez ha riou, evel gwechall e kraou e c'hinivelez ? »

— Nann, va mabig, e flic beza brema eur Roue bras ; **ha da gredi eo, e teui tud eus e berz d'hor gwelet eun deiz ; ha ni a vezo neuze pinvidikoc'h hag eurusoc'h eget biskoaz. »**



— « Hafiz, dont a rez da c'hoari ? »

E gamalad bihan, Garzal, eo a c'halve anezan. Dioustu ec'h ehanas gant e c'houlennou hag e kuiteas e dad. Kalz a blijadur oa boaz da gaout e darempred Garzal.

— Deomp neuze, eme Hafiz, da c'hoari kanetten !

— Nann, n'am eus ket a c'hoant hirio, eme egile en eur c'hoarzin. Gwelloc'h am eus kavet : deus da welet ! »

Buhan e redont warzu ar Ru-vras. A bep tu d'an hent, stalioù a voe digor, karget a bep seurt marc'hadourez ; tud a werze hag a brene. An heol a daole war bep tra e sklerijenn... Râl oa da Hafiz tremen dre ar ru-se ; gwell e kave diskenn d'ar porz, da zellet ouz ar mor, da welet ar bagou o tont pe o vont. Brema e kerze da heul e gamalad. En eun taol e chomjent a-zav.

— « Sell mat, eme Garzal, aze ema...

— Met piou da vihana ?

— An hini foll ! »

Drôl oa e vije bodet eno kement a dud : er Ru-vras peurliesañ ne jomer ket da varvailhat ; aesoc'h oa diskenn betek ar porz. **Kalzig tud koulskoude a jome a-zav dirak starn eur gwiader**, e ano Simon : trawalc'h oa evit rei da gredi ez oa eno eun nevezenti bennak : ...Ar gwiader a oa war-nes dilezer e starn. E dremm n'oa ket ken lenval hag hini tud ar vro, hag e zoare a roe da zonjal oa eun divroad, eur Juzeo moarval... Prezeg a rea brema, ha Garzal a roas goustad eun taol ilin d'e vignon :

« Selaou anezan 'ta. »

Da genta, Hafiz hen devoe aon. Garo oa mouez an estranjour, ha kalz peorien, treset fall lod anezo, e zelaoue.

— « Setu eun hunvre 'vat deuet da C'harzal d'am digas ama ! D'ober petra !... Da zelaou kaoziou eun den foll ! » Ha prest oa dija da dec'het, kuit, **pa glevas ar c'homzou-ma : « Oh ! Mac'h anavezfec'h donezon Doue ! »**

— « Met petra 'zo a-nevez gant hen-ma ? » 'en em c'houlenne Hafiz. Hag a-fors da rei taolioù ilin, e ligouezas e-kichen ar gwiader, hag e glevas : « Me hag a gomz d'eoc'h, am eus bet poan o kredi Ennan. Sonjal a raen hen doa c'hoant beza roue, ha kaër am boa beza eus e vignoned, ne lavaro ano morse d'ober ouzin eur prins. Er c'hontrol, lavaret a rae : **« Ma na deuit ket da veza henvel eus bugale vihan, ne c'helloc'h ket mont da rouantelez an Nenv. »**

D'an ampoent, lod a c'hrozmolaz : « Sorc'hennou, ha netra ken. Simon ! » — « p'hor bezo amzer, e selaouimp ac'hanout ! » eme lod all, hag ez aent pelloc'h en eur c'hoarzin goap. Unanik bennak koulskoude a jome... An amzer a dremene, hag Hafiz a zante brema Garzal o chacha war e vantell : « Deus ac'halen... Deomp da c'hoari... pe, ma keres, taolomp mein outan ! »

— « Ro peoc'h, fallakr, eme Hafiz ; Met, mat e lavares, deomp da c'hoari ! »

\*  
\*\*

— « Tad, petra zififi ar gerioù-se : Va rouantelez n'eo ket eus ar bed-ma ?

— Selaou, Hafiz, da inoui e teuan gant da c'houlennou ! Te 'zo diot ; daoust hag e c'hellfer beza roue hep ar bed-ma ? Kea 'ta d'az kwele ; poent eo. »

Met **Hafiz ne deve ket a-benn da gousket** ; e spered a verve, ha komzou ar gwiader a dremene dreizan hep ehan... **Goude tri dervez, e prederie atao war ar pezh hen doa klevet** ; na Garzal nag e dad n'anavezent e enkrez. Hen avat a zante atao o para warnan sell habask ha doun ar Juzeo, a zeblante lenn en e galon ; ha ken souezus oa ar pezh a brezege ! : « Eürus ar re baour, rak d'ezo eo rouantelez an Nenv. Eürus ar re 'zo glan, rak Doue a welint. »

**Ar c'hrouadur ne gomprens ket mat ar geriou-se, met bez' o c'have kaër.** Hag en nozvez-ma, o paouez mont d'e wele, e sonje enno adarre... Goude trei ha dizrei, ne gouske ket : **setu ma teuas eur c'hoant d'ezan : mont da gaout Simon** ar gwiader estranjour. Buhan e savas, goustad ec'h en em zilas er-maez eus palez e dad, ha prest goude e kouezas er Ru-vras : « Ar Juzeo hen deus doare da veza ken mal ; **d'in e roio da gompren e gomzou.** » Digouezout a reas dirak an li ; n' oa ket lazef c'hoaz ar goulou. Lopa 'reas neuze war an nor, re c'houstad marteze, hag e c'hedas digor epad ma taoulamme e galon en e greiz. Den na deuas. E skouarn ouz an nor, Hafiz a gleve o sevel eur c'han, nevez evitan, leun a zousder hag a zudi... A-nevez e skoaz war an nor, hag hep dale e voe digoret d'ezan ; ouz gleur eur c'houlouenn goar, e voe mantret o klevet digemer eur vaouez gwisket e gwenn : « **Meuleudi d'it, va breur, o veza m'out deuet da lida ganeomp Ginivelez Hor Salver.** » Ne gredas respont grik ebet. Met, en em gavel en eur zal, el lec'h m' oa dija kalz tud, Hafiz a lavaras d'ezi : « Deuet oun da c'houlenn digant Simon petra 'zinifi komzou e Vest : Va Rouantelez n'eo ket eus ar bed-ma ; daoust ha n'eo ket mat klask anaout ar rouaned ? »

Ne welas ket anezi o vouse'hoarzin. Er zal, Simon a oa en e zav. O veza ma ehane ar c'han, e stage brema da brezeg : « Va breudeur, emezan, **unanet omp ama evit ranna ar Bara, en envor eus an nozvezse m'eo ganet hor Roue.** » Hafiz sioulik 'oa lostaet... « setu **hanterkant vloaz abaoue** an nozvez-se. Gouzout a rit eo ganet en eur c'hraou dister, e Betleem... **Paour eo ganet.** Pedi a ran ar re ac'hanoc'h o deus peadra da zikour, dre garantez evitan, hor breudeur peorien. » ... Ker-kent, dirak daoulagad Hafiz sabatuet, gwazed ha merc'hed a daolas en eur plad braouigou aour pe arc'hant, bizaouedou pe traou all a briz. **Hag hen petra 'c'hellfe kinnig ?**... Kuitaet hen doa buhan e di : n'hen doa warnan nemet e zillah. Ah ! eo, e dounder eur c'hodell e kavas eur c'hreunenn bennak a ezans, hag e taolas anezo e mesk an aour hag an arc'hant...

Simon a gendalc'he gant e brezegenn... « Evel a ouzoc'h, va breudeur, e teuas epad en noz mesaërien da azeuli Jezuz. Divezatoc'h,

Rouaned eus ar Zav-Heol, hag a zo bet kollet o roud goude-se, a dlie kinnig d'Ezan aour, myrrh hag ezans. Eur steredenn he doa hentchet anezo betek Ennan. »

Hafiz a vouse'hoarze, al levenez o para war e dal, e zaoulagad o luia, Tostaat a reas, kemeret a reas eur c'hreunenn ezans, kinniget gantan bremaik, hag he zaolas en lan ; evel ma save, da heul ar voged, ar c'houez val anezi, e lavaras : « Ra zavo ar c'houez vat-ma warzu ar Roue a gomzes anezan, Simon ! D'ezan eo hen deus va zad-koz kinniget ezans gwechall. »

\*\*

Antronoz, Ben-Melkior, o tremen dre gambr e val, a gavas Hafiz kousket ; mouse'hoarzin a rea dre e gousk, hag en e zourn e talc'he daou lamm koad stag an eil war egile ; ober a raent stumm eur groaz vihan, henvel ouz an hini a veze staget outi awechon ar sklavourien.

Ar c'hrouadur a zihunas neuze, hag a astennas, laouen, e ziwre'li warzu Ben-Melkior : « Kavet am eus ar Roue, va zad, gouzout a res, Roue tad-koz ! » Hag e pokas d'e dad.

(ECHO)

---

## Le Père DAMIEN, Chevalier de la lèpre

(Suite)

---

La montée des âmes. — Au milieu de toutes ses préoccupations matérielles le Père Damien n'oublia jamais qu'il était venu, non seulement pour soulager les corps, mais aussi pour sauver les âmes. Dès son arrivée il se mit à la recherche des lépreux déjà catholiques et jusque là si délaissés. Moins de dix jours après son débarquement dans l'île il pouvait écrire : « J'ai déjà sur ma liste 240 chrétiens. »

Bientôt l'église dédiée à Sainte Philomène et qui avait été construite avant son arrivée se montra trop petite et le Père se décida à l'agrandir. Il était lui-même habile charpentier et, juché sur les échafaudages, il ne craignait pas le vertige. L'église fut donc agrandie presque doublée, et dotée d'un transept. Un joli clocher que le Père dressa lui-même vint harmonieusement compléter la construction.

Lépreux ! — Au printemps de l'année 1877 le Père s'aperçut qu'il avait de petites tâches blanches et sèches mouchetaient ses bras et son dos. Il n'avait jamais aperçu de tâches semblables sur les malades qu'il soignait mais il s'en inquiétait un peu : ne serait-ce point là les premiers symptômes de la lèpre ? Il les avait traitées au sublimé et elles avaient un moment disparues mais pour réapparaître un peu plus tard. Cependant après un nouveau traitement les tâches disparurent à nouveau et il pouvait écrire à son supérieur général : « Ma santé

est très bonne. Tout symptôme de maladie a disparu. Mon expérience de 5 ans de léproserie me fait voir que ce n'est pas en vain que j'ai mis ma santé sous la protection des Sacrés-Cœurs, pour être préservé de cette terrible contagion qui m'entoure. »

Cela dura quelques années. Mais un jour de décembre 1884, au retour d'un voyage, pour reposer ses pieds fiévreux, le Père avait eu recours à un bain trop chaud. Les brûlures avaient aussitôt couvert ses pieds d'ampoules et, chose étrange, il n'avait ressenti aucune douleur. Cet accident fut pour le prêtre-infirmier une révélation. L'un des signes infailibles de la lèpre est l'insensibilité des extrémités des membres inférieurs : plus de doutes, il était lépreux ! Le coup fut terrible. Il remit lentement dans ses bottes ses pieds désormais insensibles. Il sortit et erra longtemps comme un automate. Peu à peu le calme se fit dans son esprit et il prononça son « fiat » : « Mon Dieu, que votre volonté soit faite. »

Le Père Damien ne se faisait plus d'illusions sur son état. Il en eut quelques jours plus tard la confirmation absolue. Un microbiologiste célèbre, le D<sup>r</sup> Aruing, ayant débarqué dans l'île pour faire des études sur le bacille de la lèpre, l'Apôtre lui demanda d'examiner son sang. Calmement il attendit le verdict. Enfin, après un examen attentif, le regard calme et froid du Docteur se posa sur le Père Damien. « Mon Révérend Père, il n'y a aucun doute possible, vous êtes atteint. »

Cependant le Père reprit son travail et son train de vie ordinaire. Maintenant que le sacrifice était fait, la joie était revenue et il se sentait le cœur léger. Le mal pourtant lentement, sournoisement, mais inexorablement, gagnait du terrain. Les sourcils commencèrent à tomber, quelques traces de nodosités apparurent sur la joue et l'oreille gauche. Il essaya tous les remèdes, le mal avançait toujours.

**Suprêmes consolations.** — En juillet 1886 un Américain récemment converti au catholicisme débarqua à Molokai et déclara au Père Damien qu'il venait se consacrer au service des lépreux pour réparer son passé. Il fut employé à la surveillance des orphelins lépreux. Une fraternelle et profonde amitié lia bientôt les deux hommes et désormais le Père appellera son compagnon « Frère Joseph ».

Se voyant de plus en plus malade il demanda instamment un auxiliaire mais on ne lui envoya personne. C'est alors qu'un prêtre-missionnaire qui avait évangélisé les Peaux-Rouges dans les Montagnes Rocheuses s'embarqua pour Molokai pour seconder l'apôtre lépreux. Il s'appelait l'abbé Conrardy. Un peu plus tard un Irlandais catholique vint se joindre à ce groupe d'apôtres et le Père Damien fit de lui « Frère Jacques. » Ses trois compagnons, malgré le danger de contagion, voulurent à tout prix prendre leurs repas avec le Père et tous s'ingéniaient à le distraire et à l'arracher aux idées noires qui maintenant s'emparaient souvent de lui. Ils étaient tout heureux quand ils pouvaient le faire rire. L'abbé Conrardy surtout excellait

dans ce genre d'exercice par le lot d'histoires toujours drôles, parfois dramatiques, qu'il avait rapporté de son séjour chez les sauvages. Après le repas chacun allumait sa pipe et les conversations allaient bon train.

La lèpre continuait féroce<sup>ment</sup> son œuvre. Les mains se couvrirent de croûtes et de tubercules. Les tubercules démesurément grossis s'ouvrirent. Des ulcères lui rongèrent le nez, les joues, le cou. Il dut cesser de dire la messe. Le 28 mars 1889 il s'alita pour ne plus se relever et il s'éteignit dans la nuit du 14 au 15 avril après des mois d'atroces souffrances.



Le P. Damien sur son lit de mort

Le triomphe d'un héros. — Quarante-sept ans plus tard, le dimanche 3 mai 1936, les restes glorieux du Père Damien entraient dans le port d'Anvers. En présence du roi des Belges, de M. Van Zeeland, premier ministre, de S. Em. le Cardinal Van Roey et d'une foule innombrable massée le long des quais émue et recueillie, le cercueil fut descendu à terre, la terre natale. De grandioses cérémonies à la cathédrale célébrèrent la mémoire du héros national dont les restes reposent désormais dans un caveau de l'église des Piepuciens, à Louvain, en attendant la résurrection dans un corps glorieux et immortel.

(Fin)

Y. S.

## « Venez, Seigneur Jésus, venez... »

---

L'année religieuse commence le 1<sup>er</sup> Dimanche de l'Avent (cette année le 30 novembre) et s'achève, pour ainsi dire, par la fête de la Toussaint, la fête du ciel vers laquelle s'achèment ici-bas l'Eglise de Jésus-Christ et chaque âme fidèle.

De nouveau nous verrons défilier cette belle série de fêtes qui nous rappellent les bienfaits de Dieu, ou plutôt nous allons les revivre. Car, ce Christ, dont elles nous racontent l'histoire et nous redisent les enseignements, ce n'est pas un Christ lointain, disparu à jamais, perdu dans le temps et l'espace, c'est un Christ qui est proche de chacun de nous ; mieux, qui est parmi nous ; — mieux encore, qui est en nous, dans la mesure où nous vivons en état de grâce. La vie chrétienne en effet, c'est participer à la vie de Jésus, c'est vivre de sa vie, ou plutôt le laisser vivre en nous. Et chaque fête de l'année liturgique nous aide à mieux vivre de cette vie, à nous transformer en Lui, Jésus. Chaque sacrement ou bien nous donne cette vie, ou l'augmente en nous. Par la part que nous prendrons aux fêtes et aux cérémonies de l'Eglise, nous resserrerons entre Jésus et nous, entre nous et nos frères, cette union intime qui nous fait membres d'un même corps, mystérieux mais combien réel, le Corps mystique dont Jésus est la tête et nous tous les membres vivants.

Le temps de l'Avent, qui ouvre l'année chrétienne, est une époque de préparation à la fête de Noël. Elle rappelle la longue période des siècles qui a précédé la venue du Messie, période d'attente à la fois anxieuse et confiante pour l'humanité, et toute remplie par les cris des Prophètes qui appellent le Sauveur promis. Mais cette époque est, plus encore, dans la pensée de l'Eglise, la préparation d'un autre avènement (et dans ce sens toute notre vie est un avent), la venue glorieuse de Jésus, à la fin des temps : il viendra alors, non plus comme un faible enfant, mais en Juge redoutable des vivants et des morts.

Nous conformant à l'Esprit de l'Eglise, unissons-nous aux prières des Prophètes pour appeler Celui qui doit venir... Si nous l'avons chassé par le péché mortel (le plus grand mal qui puisse nous arriver !), désirons le voir renaître en notre âme, par la pénitence... S'il vit déjà en nous, par la grâce, demandons-lui de pénétrer plus profondément encore dans notre âme. Par la prière, les sacrements, la fidélité au devoir d'état et à la loi chrétienne, préparons-nous à la fête de Noël, à la naissance de l'Enfant Dieu, et par delà cette fête, à Sa venue, quand il nous prendra « comme un voleur », et à Sa venue, quand ce monde prendra fin.

L'Avent est un temps de purification, de préparation, dans la gravité, dans le recueillement, temps de prière et de pénitence : les ornements sont violets ; temps de joie cependant, joie contenue (pas de Gloria, ni d'Ite missa est), prête à sourdre (aux 4 dimanches, l'Alleluia persiste), joie qui éclatera en plénitude dans la splendeur de la nuit de Noël..

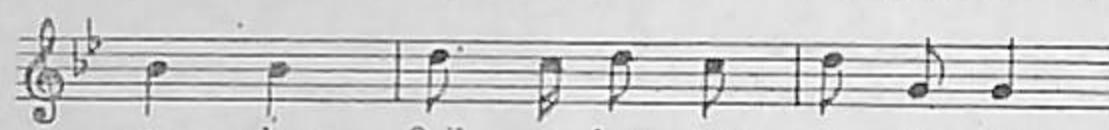
« Venez, Seigneur Jésus, venez... »

## BANNIELOU LAMBAOL

*Sart*

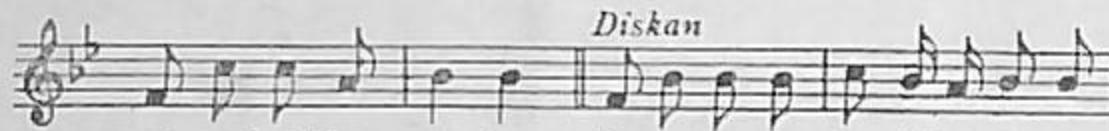


Me'meus bet pli . ja . dur e Lam.baol a .

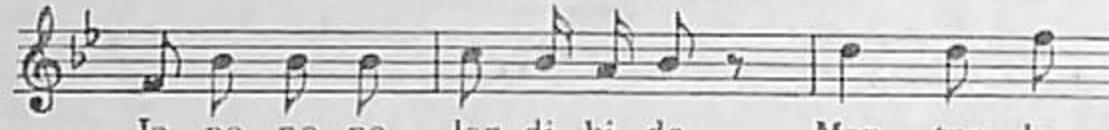


-we - chou, Oc'h o - ber tro an i - liz

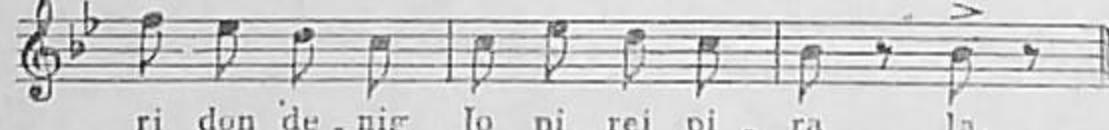
*Diskan*



gant an holl ban.nie . lou. Jo po po po lan di bi di bi



Jo po po po lan di bi . do Man - tur la .



ri don 'de - nig Jo pi rei pi - ra la.

1. — Me 'meus bet plijadur e Lambaol awechou  
'C'h ober tro an iliz vras o tougen bannielou.
2. — M'o lake da blega 'vont dindan an noriou  
Hag o save dres raktal egiz kantoloriou.
3. — Me 'meus bet plijadur, da zeiz bras ar pardon,  
'C'h ober tro ar vered koz gant pôted a galon.
4. — Eno 'veze gweleñ, pa groge an avel,  
Piou 'ar gwella pôted-vat da zougen ar banniel.
5. — Ha dre ma tremened a bep tu d'ar vali,  
Mere'hed yaouank, flour o zeod, oc'h embann o ali.
6. — Hag e raent o dibab 'touez ar bôtred faro,  
Choukou ledan, gwisket kaër, o tremen dirazo.

Reizet gant Pôtr Treoure.

## DIVINADENNOU AR C'HEMENER

### RESPONTOU MIZ DU :

- 1) Ar re a jom da zeni ar c'hleier.
- 2) Neiz logod e skouarn eur c'haz.
- 3) Kalon an avarisius hà penn ar vaouez.
- 4) An hini dall, douetus bras !
- 5) Roched ar miliner, abalamour m'eo krog bepred e kolier al laër.

### DIVINADENNOU MIZ KERZU :

- 1) Petra a ya hag a deu hep kuitaat e blas ?
- 2) Pion a zo e gov adrenv ?
- 3) Petra a zo goulllo en noz ha karget en deiz ?
- 4) Petra 'wel muioc'h an hini born eget an hini dall ?
- 5) E pelec'h e ra an dent poan d'ar bleiz ?

---

Venez tous participer à la « **Journée de Presse** » qui se tiendra à **Lesneven** le **21 décembre** prochain. Elle comportera une **exposition** ouverte dès le samedi 20 à midi jusqu'au dimanche dans la soirée. Le samedi soir cercle d'étude à l'adresse des militants et militantes d'Action Catholique. Aux messes sermon sur la Presse, dans l'après-midi du dimanche conférence générale destinée à tous. Cette journée est organisée par les « **Messageries Populaires** » et M. l'abbé **Le Bihan**, directeur de la Presse dans le diocèse.

---

## PUBLICITÉ

Nos contrats de publicité pour un an touchent à leur fin. Il s'agit donc de renouveler ces contrats. Le tarif reste le même : 1.000 fr. pour la case (1/8<sup>e</sup> de page). Il faut savoir que cette publicité paraît dans **14 bulletins paroissiaux**, à savoir les 11 paroisses du canton de Lesneven et les 3 paroisses de Plouguerneau, Guissény et Landéda ; en tout **4.000 foyers** sont touchés tous les mois par votre publicité. Les personnes qui désireraient nous confier leur publicité pour l'année nouvelle s'adresseront au responsable de leur bulletin local.

---

## AU CATÉCHISME

Peu avant Noël. Le catéchisme va finir. Une dernière explication sur le mystère de la Nativité.

— Voyons, mes enfants, dites-moi donc ce qu'allaient faire à Bethléem Marie et Joseph. Allons, levez la main...

Jean, contrairement à son habitude, se risque à faire comme tout le monde, et lève le doigt, pour la première fois sans doute. Le voilà repéré.

— Voyons Jean. Tu vas me dire, n'est-ce pas : pourquoi Marie et Joseph firent-ils ce voyage à Bethléem ?

— Pour assister à la messe de minuit, Monsieur ? !

## AVIS IMPORTANT

### Nouvelles dispositions concernant le jeûne eucharistique

À la demande de l'épiscopat français, et compte tenu des conditions de vie actuelles et restrictions de toutes sortes nuisibles aux santés, le Pape autorise désormais à absorber une boisson non alcoolisée, une heure avant la communion :

1) les fidèles qui sont éloignés de l'église de plus de 1.500 mètres, quelle que soit l'heure à laquelle ils commencent.

2) les fidèles qui communient après neuf heures, que la distance qui les sépare de l'église soit longue ou courte.

Autrement dit, peuvent communier, même si, une heure avant, ils ont pris une boisson non alcoolisée (lait, café, tisane) :

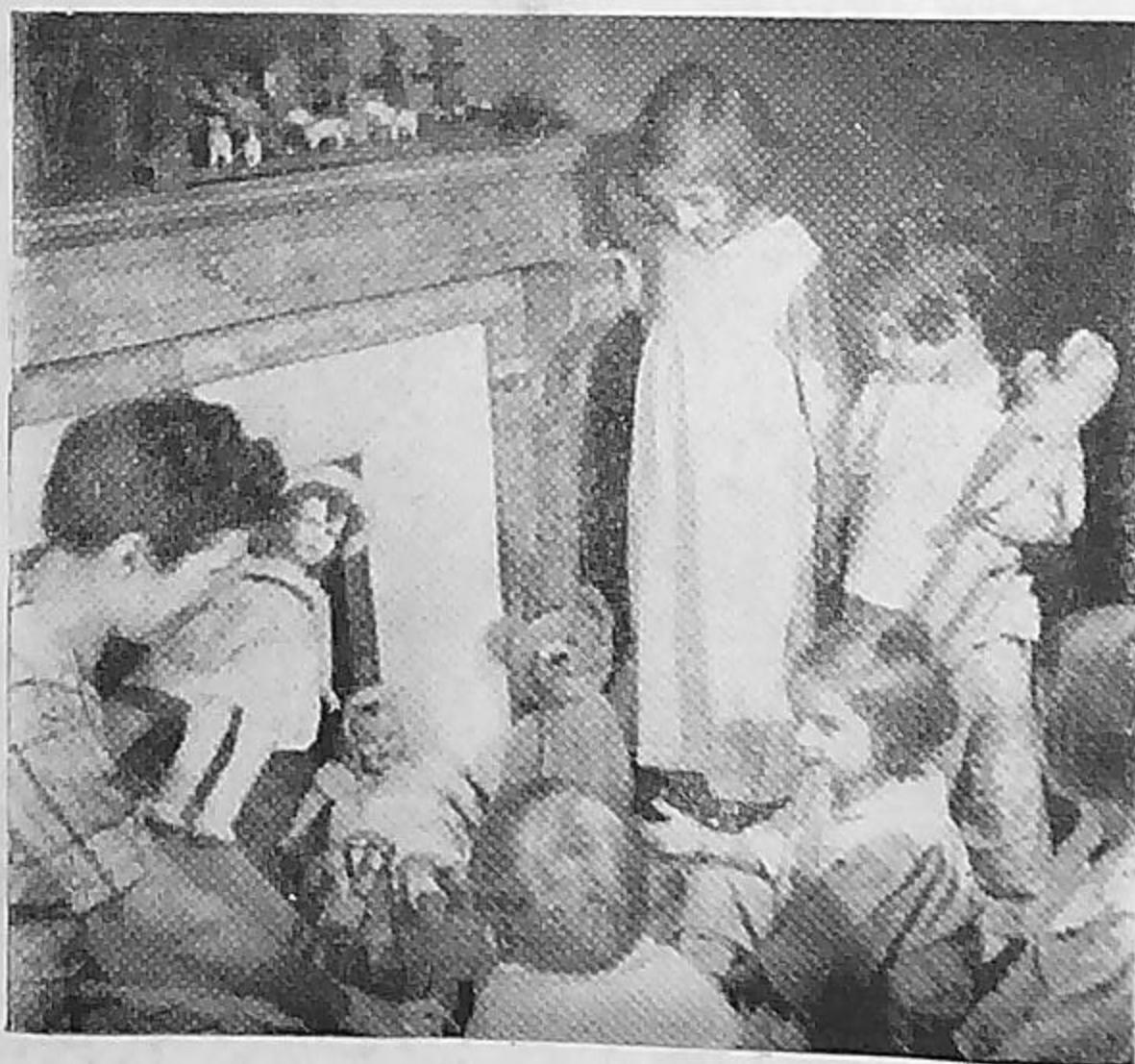
1) Avant neuf heures, seulement les fidèles qui sont à plus de 1.500 mètres de l'église.

2) Après neuf heures, tous les fidèles sans aucune exception.

---

---

**NOEL :** *Joie pour tous, petits et grands !  
De l'Enfant-Jésus, nous viennent tous les dons.*



## Eur reolen nevez var ar iun araok mont da Gommunia

Var goulen Eskibien Frans, abalamour d'ar stad truezus m'eo lakeat iec'hed an dud gant an dienez hag an naouregez, hon Tad Santel ar Pab en deus roet dispanz, epad bloaz, da vont da gommunia eb bezo var iun. Setu aman ar pezh a zo aotreet d'an dud fidel :

1) An dud fidel a resevo ar gommunion goude 9 eur eus ar mintin a c'hello kemeret eun dra bennak da eva, da vihana eun eur araok kommunia... Aotre zo da gemeret cafe, leaz, chocolat, bouillonz-souben, mes seurt ebet da zrebi, nag evach ebet e vije ennan alcool (gwin, chist, bier, likur).

2) Ar re a zo pell eus an iliz, da lavaret eo ouспен eur c'hilometr hanter, hag ar re o deus eul labour bounner da ober epad pell amzer araok mont d'an oferen vintin, a c'hello ive kemeret eun evaj, da vihana eun eur araok kommunia.

---

## FÊTE DES SEMAILLES



Le 16 novembre, à la grand'messe, le célébrant a béni le blé : d'un côté, les sachets du grain qui sera mélangé à la semence ; de l'autre, des sachets offerts pour faire le pain eucharistique.

Dans un breton savoureux, M. Séité, professeur à Skol an Aod, a rappelé à l'assistance que c'est Dieu qui fait germer et pousser les récoltes, Dieu qui nous dispense le soleil et la pluie. Il importe donc de lui demander un temps favorable pour une belle moisson qui assurera notre pain quotidien.

---

## A quoi sert l' « Action Catholique »

- A donner conscience à chaque chrétien de ses responsabilités.
- A grouper les catholiques dans une grande fédération nationale pour défendre les droits de la religion, de la famille, de l'École.
- C'est grâce à son activité que les gouvernements, quels qu'ils soient, doivent compter avec les catholiques de France, respecter leur liberté, et bientôt leur accorder leur droit à la justice scolaire.

N'hésitez donc pas à soutenir les efforts de la Fédération nationale d'Action catholique, et versez votre cotisation annuelle.

## CHEZ LES JACISTES

---

Le 30 novembre s'unissaient devant Dieu par les liens du mariage :

Suzanne Uguen, présidente de secteur J. A. C. F., et Louis Phily, secrétaire de l'Action Catholique.

Anne-Marie Uguen, déléguée aux loisirs J. A. C. F., et Jean Gac, jaciste de Plounéour-Trez.

Une quarantaine de jeunes filles de Guissény, de Plouguerneau, de Lannilis, guidées par l'affection et la reconnaissance, étaient venues demander au Seigneur de bénir les nouveaux foyers de celles qui se sont dévouées pendant quatre ans au mouvement jaciste à Guissény et dans tout le canton.

Une quinzaine de prêtres, parents et amis, honoraient de leur présence ces beaux mariages.

---

### RECEVET EVIT AR SKOLIQU KRISTEN :

Eureujou : Laurent Le Borgne : 200 fr. ; J. Le Guen-Euphrasie Kerbrat : 300 fr.

Bennoz Doue var ar priejou nevez.

---

## HOR ZOUDARDET



René Letty, Jakou Uguen, Emmanuel Jaffrès, Guillaume Bramoullé, Joseph Galliou, Albert Le Borgne, Goulven Roudaut, François Didou, Jean-Louis Breton a oa deuet d'ar gear echu ganto, var o lavar, o amzer-zoudart. En em lakeat oant gant o labour a zrevi.

Soudardet mad int bet peguir aveac'h m'o deus great eiz derveziad er gear or beus klevet e kement korn eus ar Frans : « La République est en danger ». Diouer a oa anezo hag o deus ranket evit an eil gwech mont kuit. Diez oa o fenn, goude beza tremenet ken ber amzer er gear, o kuitaat adarre. Mes, a lavare unan, n'eus fors paka hor beus gelllet foar Lesneven ha foar vad hor beus great. —

E pelec'h e meint breman ? N'her gouezomp ket ; dizale e roint eus o c'helou emechans.

